

Aspek Kognitif dalam Pembentukan Simpulan Bahasa Kata Makan

Anida Sarudin

Abstrak

Keupayaan akal yang terserlah dalam penciptaan simpulan bahasa oleh masyarakat Melayu dahulu harus dikagumi dan diteliti. Warisan Melayu yang terserlah dalam ungkapan simpulan bahasa merupakan harta yang patut dipelihara oleh generasi masa kini dan akan datang. Kertas kerja ini menganalisis 16 simpulan bahasa kata makan menggunakan salah satu prinsip dalam semantik kognitif, iaitu metafora konsepsi yang didapati merupakan salah satu mekanisme memahami entiti abstrak melalui sesuatu yang konkrit. Pembentukan simpulan bahasa yang menggunakan kata makan sebagai dasarnya adalah kerana pemetaan antara-domain pengetahuan, iaitu pemetaan domain sumber kepada domain sasaran. Dapatan kajian menunjukkan bahawa setiap simpulan bahasa yang dikaji memiliki metafora konsepsi yang sama.

Kata kunci semantik kognitif, domain sumber, domain sasaran, metafora konsepsi.

Abstract

The mental capabilities that are outstanding in idiom creation by Malay Community should first be admired and scrutinized. The Malay heritage portrayed in the idioms is the treasure that should be preserved by the current and the future generations. In this paperwork, 16 idioms word makan is analyzed by using one of the principle in cognitive semantic; conceptual metaphor that is found to be a mechanism in understanding an abstract entity through

something concrete. The idiom creation by using the word makan as the root word is because of the mapping between the knowledge domains that is from resource domain mapping to target domain. The result of this study shows that each idiom studied has the identical conceptual metaphor.

Keywords *cognitive semantic, resource domain, target domain, conceptual metaphor.*

Pengenalan

Simpulan bahasa yang termasuk dalam golongan peribahasa amat popular dan digunakan dengan meluas dalam kalangan penutur bahasa Melayu. Terdapat beberapa nama mengenai simpulan bahasa, antaranya sebagai *bunga bahasa, mutiara bahasa, mestika bahasa* dan sebagainya. Apa jua nama yang diberikan pada hakikatnya simpulan bahasa menjadi satu bukti bahawa bahasa ialah sesuatu yang hidup dan berkembang kerana setiap kali timbulnya satu simpulan bahasa yang baharu, maka bertambahlah perbendaharaan kata bahasa kita.

Za'ba (1965) mendefinisikan simpulan bahasa sebagai ungkapan dan ertinya ialah rangkaian-rangkaian perkataan yang telah tetap tersimpul atau terbeku dengan susunan yang khas dan dipakai dengan erti yang khas berlainan daripada asalnya. Abdullah Hussain (1989) pula mentakrifkan simpulan bahasa sebagai perkataan atau kelompok kata yang tertentu untuk menunjukkan sesuatu maksud lain daripada ertinya lazim. Abdullah Hassan (1980) menyatakan bahawa simpulan bahasa merupakan bentuk peribahasa yang paling ringkas dan padat. Biasanya, simpulan bahasa terdiri daripada dua perkataan dan boleh menyampaikan maksud secara tepat tanpa penerangan maksud secara panjang lebar. Dengan kata lain, simpulan bahasa itu boleh dianggap sebagai kata majmuk. Beliau menjelaskan lagi bahawa simpulan bahasa tidak boleh dipisahkan daripada ciri lain. Misalnya, simpulan bahasa *makan hati* dan *khobar angin* tidak boleh menjadi *makan berhati* dan *khobar berangin*. Dengan demikian jelas terbukti di sini bahawa simpulan bahasa ialah unit satuan yang tidak boleh dipisahkan.

Oleh itu, dapatlah disimpulkan bahawa simpulan bahasa adalah satu bentuk atau cara berbahasa orang Melayu yang mempunyai ciri yang tersendiri dan penghasilannya begitu unik dan indah. Kajian ini akan menelusuri bagaimana Masyarakat Melayu pada zaman dahulu

mencipta bunga-bunga bahasa ini untuk menyampaikan hasrat, pemikiran dan nasihat kepada seseorang dengan cara yang paling ringkas, padat dan berkesan.

Permasalahan Kajian

Kajian berkaitan dengan meneliti pemikiran masyarakat Melayu banyak yang telah dilakukan dalam pelbagai sudut. Ruang lingkup kajian yang berbeza memungkinkan dapatan yang terbatas dengan kajian masing-masing. Kajian yang berkaitan dengan pemerian simpulan bahasa juga banyak diketengahkan, namun keterbatasan objektif dan tujuan kajian yang berbeza melahirkan perbincangan yang berbeza mengenai simpulan bahasa. Antara kajian yang dilakukan lebih menumpukan peranan nilai yang dibawa dalam ungkapan simpulan bahasa, manakala kajian yang menyentuh bagaimana penciptaan simpulan bahasa itu dilakukan masih lagi dalam peringkat baru. Keupayaan akal yang terserlah dalam penciptaan simpulan bahasa oleh masyarakat Melayu dahulu harus dikagumi dan diteliti. Warisan Melayu yang terserlah dalam ungkapan simpulan bahasa merupakan harta yang patut dipelihara oleh generasi masa kini dan akan datang. Kajian ini akan mengetengahkan salah satu prinsip dalam linguistik kognitif, iaitu metafora konsepsi yang didapati merupakan salah satu cara bagaimana simpulan bahasa tertentu terbentuk.

Objektif Kajian

1. Meninjau cara pemikiran dan budaya Masyarakat Melayu terhadap pembedaan simpulan bahasa kata makan.
2. Mengenal pasti keberkesanan ilmu semantik kognitif dalam meneliti dan menghuraikan pemikiran masyarakat Melayu ke atas penciptaan simpulan bahasa tertentu.
3. Menghuraikan keindahan penciptaan simpulan bahasa sebagai medan pengujaran yang ringkas untuk menyampaikan hasrat, pemikiran dan memberi nasihat.

Kepentingan Kajian

1. Memberi pendedahan kepada pembaca bahawa penggunaan perkataan tertentu dalam simpulan bahasa bukanlah dibuat secara sewenang-wenangnya.

2. Memberi pendedahan kepada pembaca bukan Melayu, khususnya mengenai keunikan dan kekreatifan bangsa Melayu mencipta simpulan bahasa sekali gus memperlihatkan ciri atau identiti Melayu itu sendiri.

Kerangka Teori: Pendekatan Semantik Kognitif

Ilmu semantik kognitif bermula dengan wujudnya Konferens Linguistik Kognitif Antarabangsa (*International Cognitive Linguistics Conference*) di Duisburg Jerman pada tahun 1989. Kemampuan teori ni mengaitkan makna dan kognitif menyebabkan teori ini berkembang dan banyak penulisan oleh pengkaji-pengkaji bahasa tersohor seperti George Lakoff dan Mark Johnson (1980) *Metaphors We Live By*, Leonard Talmy (1983) *How Language Structures Space*, Charles Fillmore (1985) *Frame and the Semantics Understanding*, Gilles Fauconnier (1985) *Aspect of Meaning Construction in Natural Language* dan lain-lain.

Kajian linguistik kebanyakannya digiat dalam kerangka linguistik murni, iaitu mengaitkan bahasa sebagai bahasa. Maka dengan itu, kajian linguistik hanya memerihalkan bahasa dalam ruang lingkup linguistik murni, seperti soal dalaman bahasa seperti fonetik, fonologi, morfologi dan sintaksis, struktur atau wacana. Menurut Idris Aman (2007), disiplin ini dikategorikan sebagai 'linguistik dunia bahasa'. Bahasa mengandungi unsur sosial yang harus dibincangkan. Banyak isu yang boleh diketengahkan apabila mengaitkan bahasa dengan masyarakat. Antaranya melihat hubungan minda dengan bahasa masyarakat. Linguistik kognitif mengkonsepsikan hubungan kognitif dan makna. Norsimah Mat Awal (2003) yang menyatakan bahawa kajian dalam semantik kognitif menolak garis pemisah antara pengetahuan linguistik dan pengetahuan ensaiklopedik (pengetahuan dunia luar) dan juga garis pemisah antara bahasa literal dan bahasa figuratif. Ahli linguistik kognitif berpendapat bahawa pola tatabahasa seperti morfologi dan sintaksis tidak boleh berdiri sendiri secara abstrak, tetapi berdasarkan makna yang dikendong oleh penuturnya.

Premis yang diutamakan dalam aliran ini adalah *meaning is embodied*, iaitu makna adalah dikonsepsikan daripada pengalaman badaniah. Dengan kata lain, makna tidak terpisah daripada jasad manusia dengan mengambil kira bahawa makna dimotivasikan daripada persepsi manusia dengan alam sekeliling. Prinsip yang kedua ialah tentang teori makna, iaitu aliran linguistik kognitif

menganggap makna tidak wujud secara tersendiri daripada orang yang mencipta atau menggunakannya. Makna yang aktif dalam minda seseorang tidak semestinya sama kepada semua orang kerana makna tertakluk kepada pengalaman individu dan juga pengalaman kolektif (Rusmadi Baharudin, 2003). Bidang semantik kognitif adalah bidang yang bertunjangkan pengalaman (*experientalist approach*) yang mengambil kira pengalaman lampau dan alam sekeliling. Makna dilihat sebagai struktur konseptual yang lazim (*conventionalized conceptual structure*). Menurut Lakoff (1987), mengatakan bahawa manusia memiliki hubungan yang erat dengan ungkapan bahasa yang diutarakan. Hal ini bermakna, pengkonsepsian makna dalam mental dapat dicerminkan dari pengalaman dan interaksinya dengan dunia nyata.

Linguistik kognitif melihat makna berdasarkan struktur konseptual. Lakoff (1987) memerikan struktur konseptual sebagai *Idealized Cognitive Models* (ICM), yang terdiri dari lima jenis yang asas, iaitu skema imej (*image-schematic*), metafora (*metaphoric*), metonimi (*metonymic*), proposisi (*propositional*) dan simbolik (*symbolic*). Kelima-lima jenis ICM ini digunakan untuk memahami sesuatu makna dengan mengaitkan sesuatu ungkapan secara langsung dengan salah satu atau kesemua ICM tersebut melalui pengalaman sedia ada.

Pengkonsepsian adalah bermotivasi. Menurut Lakoff (1987), dalam kosa ilmu linguistik, motivasi menjadi fokus kerana kita mudah memahami suatu konsep yang bermotivasi daripada suatu yang arbitrari sifatnya. Linguistik kognitif memahami makna yang terkandung dalam leksikal melalui metafora konsepsi. Maka dengan itu, linguistik kognitif berupaya menjelaskan bahasa dan mindanya secara bersistem, bukan ramalan ataupun andaian bikinan. Sehubungan dengan itu, dapat dilihat bahawa bahasa mempunyai peranan yang penting dalam penyusunan kognisi dengan memberi makna, idea, dan maksud sesuatu gagasan atau wacana. Proses kognitif berlaku melalui persepsi, rangsangan deria, konseptualisasi dan seterusnya memberi nama sebagai lambang konsep tersebut. Berkait dengan kognitif masyarakat Melayu, difahamkan bahawa mereka merupakan masyarakat yang peka alamiah, maka dengan itu pelbagai unsur kognitif terlihat daripada bahasa yang digunakan. Metafora Konsepsi diaplikasikan sebagai panduan ataupun boleh dijadikan sebagai pewajaran dapatan kajian pengkaji, iaitu dalam aspek melihat kaitan kognitif masyarakat Melayu dengan simpulan bahasa yang dicipta.

Metafora Konsepsi

Metafora konsepsi adalah satu bentuk mekanisme kognitif yang digunakan oleh manusia untuk memahami entiti abstrak melalui sesuatu yang konkrit. Entiti konkrit ini biasanya dijadikan mandala punca (*source domain*) untuk memahami entiti abstrak yang dikenali sebagai (*target domain*). Metafora konsepsi boleh ditakrifkan sebagai mekanisme kognitif yang membolehkan seseorang memahami satu domain konseptual berdasarkan domain konseptual yang lain. Menurut Lakoff dan Johnson (1987), domain konseptual pula merupakan struktur pengalaman yang koheren. Metafora konsepsi berbeza dengan metafora dalam ilmu sastera dan retorik yang melihat sebagai peranti sastera, iaitu bahasa berbunga dan estetik. Sebaliknya, metafora konsepsi merupakan satu konsep teras dalam keupayaan manusia berbahasa, khususnya memberikan makna kepada bahasa. Secara ringkasnya, metafora konsepsi adalah pemetaan antara-domain pengetahuan, iaitu sesuatu yang bermetafora disebut sebagai domain sumber dan konsepsi (makna yang difahami) sebagai domain sasaran. Ini bermakna, domain sumber berfungsi memberi makna kepada domain sasaran. Contohnya *masa hadapan* adalah domain sumber untuk memahami makna konsep ruang fizikal yang lebih konkrit yang dikenali sebagai domain sasaran (Imran Ho Abdullah dan Norsimah Mat Awal, 2005).

Data Kajian

Pengkonsepsian kata *makan* dalam simpulan bahasa itu adalah bermotivasi. Maksudnya, masyarakat Melayu cuba mengaitkan makna makan itu dalam simpulan bahasa yang dicipta. Terdapat 16 simpulan bahasa yang terdapat dalam Bahasa Melayu menggunakan kata makan (Lihat Jadual 1).

Jadual 1 Senarai simpulan bahasa kata makan berserta dengan maksudnya

Simpulan Bahasa	Definisi / Maksud
1. <i>makan hati</i>	-Sakit hati atau terlalu kecewa ke atas seseorang tetapi tidak diluahkan kepada sesiapa.
2. <i>makan angin</i>	-Bersiar-siar atau berehat ditempat-tempat tertentu

samb... **Jadual 1**

3. <i>makan gaji</i>	-Bekerja dengan majikan untuk mendapatkan sumber pendapatan
4. <i>makan ajar</i>	-Seseorang yang mendengar nasihat
5. <i>makan saman</i>	-Seseorang yang mendengar nasihat
6. <i>makan tua</i>	-Seseorang yang lanjut usianya
7. <i>makan luar</i>	-Menikmati makanan di tempat-tempat menjual makanan di luar daripada rumahnya. -Membuat maksiat dengan pelacur
8. <i>makan upah</i>	-Seseorang yang bekerja dengan orang lain untuk mendapatkan sumber pendapatan. Biasanya pekerjaan itu melibatkan kerja-kerja sampingan.
9. <i>makan suap</i>	-Seseorang yang menerima rasuah
10. <i>makan brek</i>	-Brek kenderaan yang berfungsi
11. <i>makan bulan / makan hari / makan masa</i>	-Sesuatu perkara yang mengambil masa yang lama
12. <i>makan hantu</i>	-Persembahan yang dilakukan oleh budaya atau agama (bukan Islam) tertentu dalam upacara tertentu untuk dipersembahkan kepada dewa/ Tuhan.
13. <i>makan dalam</i>	-Sesuatu perkara yang mengecewakan seseorang tetapi tidak diluahkan kepada sesiapa
14. <i>makan duit</i>	-Sesuatu benda yang melibatkan perbelanjaan yang banyak
15. <i>makan tuan</i>	-Seorang yang tidak mengenang jasa majikannya dan melakukan perkara-perkara yang tidak baik.
16. <i>makan garam</i>	-Seseorang yang telah berpengalaman.

(Kamus simpulan bahasa Melayu, 1990)

Berikut dibincangkan proses kognitif yang berlaku dalam pembentukan simpulan bahasa kata *makan*. Pembentukan simpulan bahasa yang menggunakan kata *makan* sebagai dasarnya adalah kerana pemetaan antara-domain pengetahuan, iaitu pemetaan domain sumber kepada domain sasaran.

Pengaplikasian makna kata *makan*

Makan adalah kata konkrit kerana kerana perbuatan ini dapat ditanggapi atau berjaya dikesan oleh deria masyarakat Melayu. Perkataan *makan* difahami erti dan maksudnya sebagai perlakuan memasukkan sesuatu bahan makanan ke dalam mulut. Dengan kata lainnya mengisi perut (Kamus Besar Bahasa Melayu Utusan, 1995). Kemudian makna *makan* ini berkembang sebagai metafora untuk mengungkapkan hal-hal yang lain yang abstrak merangkumi hasrat, nasihat dan pemikiran. Dengan kata lain, penulis menyifatkan bahawa makna harfiah kata *makan* itu telah dijadikan sebagai atau metafora untuk mencipta simpulan bahasa tertentu.

Masyarakat Melayu telah memanfaatkan kognitif mereka untuk menyatakan hasrat, tujuan serta pemikiran yang dapat dilihat dalam simpulan bahasa. Berikut ialah beberapa domain makna bagi simpulan bahasa kata *makan*.

1. Domain emosi (*makan hati, makan dalam*)
2. Domain tingkah laku / pengalaman tingkah laku (*makan tuan, makan luar dan makan hantu, makan angin*)
3. Domain penilaian (*makan tua, makan garam, makan bulan, makan saman dan makan ajar*)
4. Domain sumber pendapatan (*makan gaji, makan upah dan makan suap*)
5. Domain perbelanjaan (*makan duit*)
6. Domain proses yang berfungsi (*makan brek*)
7. Domain masa (*makan hari, makan bulan, makan masa*)
8. Domain tempat (*makan angin*)

Berdasarkan domain makna ini, metafora konsepsi yang terhasil adalah **MAKAN ADALAH PENGHIDUPAN**. Hal ini kerana berdasarkan pemerian makna di atas, jelas tergambar elemen-elemen dalam proses kehidupan. Makna kamus menyatakan bahawa kehidupan disifatkan sebagai perihal yang hidup (Kamus Besar Bahasa Melayu Utusan, 1995). Hal ini bermakna antara hal-hal kehidupan itu termasuklah hal perasaan, pengalaman, pencarian pendapatan, perbelanjaan sesuatu untuk menampung kehidupan, pengamatan fikiran dan sebagainya.

Domain emosi: *makan hati* dan *makan dalam*

Masyarakat Melayu mempersepsikan bahawa perbuatan makan itu melibatkan sesuatu benda tidak kira berupa bahan makanan atau sebaliknya yang diberikan akan dikunyah atau ditelan melalui mulut dan masuk ke dalam perut. Cara makan ini dikatakan tidak berbeza antara binatang atau manusia. Binatang juga memakan sesuatu melalui mulutnya dan makanan tersebut dihadamkan di perut. Oleh sebab perbuatan makan ini dapat dikesan atau digambarkan melalui deria, maka masyarakat Melayu telah mengaplikasikan ciri pada perbuatan ini untuk melahirkan satu simpulan bahasa yang dapat mengungkapkan sesuatu pemikiran secara ringkas dan tepat. Antara simpulan bahasa yang dilahirkan dengan cuba mengaitkan situasi ini adalah *makan hati* dan *makan dalam*. Seperti yang diketahui *makan hati* dan *makan dalam* adalah merujuk kepada gambaran perasaan seseorang yang terlalu kecewa atau sakit hati terhadap perbuatan seseorang sama ada melalui perbuatannya ataupun melalui tutur katanya. Biasanya, perbuatan dan tutur kata yang tidak baik yang diterima oleh seseorang itu tidak diceritakan kepada sesiapa, malah ditanggungnya secara sendiri dan keperitan menanggung segala perbuatan dan tutur kata itu hanya disimpan di dalam hati.

Perihal atau keadaan ini menurut masyarakat Melayu mempunyai persamaan dengan perbuatan makan, iaitu segala kekecewaan, sakit hati dan kesedihan akibat perbuatan dan tutur kata yang tidak baik oleh seseorang yang lain kepada seseorang itu dihilangkan dengan memendamkan sahaja di dalam hati. Ia tidak menunjukkan perasaan marahnya kepada orang yang telah menyakiti hatinya. Asasnya, hati adalah organ badan yang terletak di dalam perut, iaitu di bahagian sebelah kanan abdomen dan biasanya hati selalu dikaitkan dengan emosi. Ini diakui oleh Asmah (1996), Maniyamin (1998) dan Imran Ho dan Norsimah Mat Awal (2005). Seperti pandangan Asmah (1996), hati merupakan fakulti utama yang menguruskan serta mentadbir bahagian lain anggota badan. Jika *sakit hati*, maka kemungkinan besar keseluruhan badan akan menerima akibatnya.

Satu perkara lagi yang ingin diujahkan adalah biasanya makanan yang masuk ke mulut melibatkan peranan deria rasa. Begitu juga dengan perbuatan dan tutur kata yang tidak baik dapat dinilai dan dikesan oleh seseorang melalui deria lihat dan dengar. Pendek kata, imej pada kata *makan* itu serupa dengan hal yang dimaksudkan dalam simpulan bahasa *makan hati* atau *makan dalam*, iaitu merujuk kepada kekecewaan terhadap perbuatan dan perlakuan seseorang ke atas dirinya.

Domain perbelanjaan: *makan duit*

Masyarakat Melayu mengaitkan perbuatan makan ini biasanya melibatkan perbelanjaan. Seseorang akan mengeluarkan belanja yang banyak untuk makan makanan yang lazat dan begitulah sebaliknya. Walaupun tidak semua makan itu perlu dibeli tetapi sudah menjadi satu tanggapan kelaziman dalam kalangan masyarakat di dunia bahawa untuk mendapatkan makanan perlulah mempunyai wang. Hal ini terbukti apabila setiap orang dikehendaki bekerja untuk mendapatkan sumber pendapatan sama ada bagi menampung keperluan keluarga ataupun diri sendiri. Keperluan yang dimaksudkan adalah keperluan asas dalam diri seperti makanan, pakaian dan tempat tinggal.

Perihal pekerjaan dan makan ini selalu didengari daripada ungkapan Melayu seperti “*Kalau kau tak bekerja apa yang nak bagi anak bini kau makan*” (data korpus). Ujaran ini jelas menunjukkan terdapat perkaitan makan dengan ciri perbelanjaan, iaitu setiap orang perlu mempunyai wang untuk memperoleh makanan yang menjadi keperluan utama hidup. Oleh sebab kata *makan* itu mempunyai ciri perbelanjaan, maka masyarakat Melayu tertarik untuk mencipta satu ungkapan ringkas tetapi bermakna, iaitu simpulan bahasa *makan duit*. Sebagaimana yang telah diterangkan dalam Jadual 1 maksud simpulan bahasa *makan duit* ialah sesuatu benda yang melibatkan perbelanjaan yang besar. Perkataan *makan* dalam simpulan bahasa bukanlah merujuk kepada perbuatan memakan duit dalam pengertian konkritnya sebaliknya telah diubah kepada perbuatan makan yang abstrak, iaitu perbelanjaan. Maka dengan demikian, terbukti bahawa wujud korelevanan kognitif masyarakat Melayu terhadap pembentukan simpulan bahasa *makan duit*.

Domain proses: *makan brek*

Biasanya perbuatan makan melibatkan anggota mulut dan organ dalam yang berfungsi. Hal ini berlaku kerana mulut akan menerima makanan, manakala organ dalam akan menghadamkannya. Seandainya proses ini lengkap, maka seseorang itu akan berasa kenyang dan dapat merasakan kenikmatan makanan yang dimakan itu. Sebaliknya jika seseorang itu tidak mempunyai mulut atau organ dalam yang berfungsi seseorang itu dikatakan tidak boleh makan walau apa sahaja makanan yang diberikan kepadanya. Dengan kata lain, perbuatan makan hanya boleh dilakukan jika seseorang tidak mengalami cacat anggota tubuh

badan dan organ di dalamnya. Memang tidak dapat dinafikan bahawa seseorang yang mengalami kecacatan dibahagian mulut disebabkan penyakit dan sebagainya akan makan melalui saluran tiub. Namun, kita harus tahu bahawa tiub ini hanyalah boleh digunakan jika organ dalamnya masih berfungsi. Hal ini berlaku kerana saluran tiub ini yang diletakkan di perut atau di mana-mana bahagian pada tubuh badan seseorang akan menyalurkan makanan ke perut untuk dihadamkan oleh organ dalaman manusia.

Penjelasan ini sebenarnya adalah bertujuan untuk membuktikan bahawa perbuatan *makan* hanya dapat dilakukan oleh seseorang sekiranya tidak berlaku sebarang kecacatan pada anggota tubuh badan mahupun secara lahiriah dan batiniah. Pemanfaatan situasi ini dalam pembetulan simpulan bahasa *makan brek* didapati ada korelevan. Ini jelas membuktikan bahawa pemikiran kognitif masyarakat Melayu sungguh unik dan kreatif.

Makan brek adalah merupakan ungkapan ringkas yang digunakan oleh masyarakat Melayu untuk merujuk kepada brek kenderaan yang masih berfungsi. Biasanya kenderaan bermotor yang dikatakan baik ialah kenderaan yang mempunyai enjin, sistem radio, penyaman udara, lampu dan sistem brek yang berfungsi. Bagi kenderaan yang tidak melibatkan enjin seperti basikal, fungsi brek dan lampu sentiasa dipastikan supaya ianya dapat digunakan tanpa membawa sebarang masalah. Simpulan bahasa *makan brek* dicipta dengan mengambil ciri organ dalam yang berfungsi.

Seperi tubuh badan manusia, kenderaan juga dikatakan mempunyai organ dalaman seperti enjin dan alat-alat lain yang khusus yang berperanan menggerakkan kenderaan tersebut. Jika aksesori atau alat-alat tertentu pada kenderaan tersebut tidak lengkap, maka brek dikatakan gagal berfungsi dengan baik. Seringkali kita melihat bahawa kenderaan yang mengalami brek yang tidak berfungsi sebenarnya berpunca daripada kerosakan ataupun kekurangan pada bahagian-bahagian tertentu pada kenderaan tersebut. Maka dengan itu, dapatlah disimpulkan bahawa pemanfaatan domain ini membawa kepada terciptanya simpulan bahasa *makan brek* mempunyai korelevannya dan boleh diterima daripada segi pemikiran kita.

Domain tingkah laku: *makan luar, makan tuan dan makan hantu*

Perbuatan *makan* juga mengandungi ciri emosi, iaitu berkaitan dengan nafsu atau selera. Biasanya nafsu atau selera makan pada seseorang itu

akan terlihat melalui kuantiti makanan yang diambil dan tingkah laku seseorang itu menikmati sesuatu makanan yang dimakannya. Ada sesetengahnya makan banyak dengan tenang dan bersopan santun. Ada pula yang makan banyak dengan gelojoh dan lahap sekali. Kesemuanya ini menjelaskan kepada kita bahawa seseorang yang berselera dan mempunyai nafsu makan yang tinggi akan mengambil makanan dengan banyak dan makan dengan cara tertentu. Orang yang sakit kebanyakannya tidak mampu makan kerana selera dan nafsu makannya berkurangan. Maka tidak hairanlah jika kita lihat orang yang sakit biasanya kurus dan pucat kerana badan tidak memperoleh zat dan vitamin untuk tumbesaran.

Domain tingkah laku ini mempunyai pertalian kognitif yang rapat dengan simpulan bahasa yang dicipta oleh masyarakat Melayu. Ini menunjukkan bahawa kognitif masyarakat Melayu sungguh tinggi sehingga mampu mengaitkan imej pada kata *makan* itu dengan sesuatu yang abstrak. Antara simpulan bahasa yang dicipta menggunakan domain tingkah laku ini adalah *makan tuan* dan *makan luar*. Simpulan bahasa *makan tuan* bermaksud seseorang yang tidak mengenang jasa majikan atau tuannya dengan melakukan perkara-perkara yang tidak baik.

Simpulan bahasa ini lahir atas dasar mengambil ciri nafsu pada kata *makan* itu sendiri. Seseorang yang tidak mempunyai nafsu yang jahat, tidak akan menganiayai atau menindas majikannya setelah banyak jasa dan budi ditaburkan kepadanya. Hanya mereka yang memiliki nafsu baik sahaja tahu menghormati dan membalas jasa baik atau budi tuannya tanpa mempunyai sebarang muslihat. Penjelasan ini sudah cukup untuk memberi kefahaman kepada pembaca bahawa simpulan bahasa *makan tuan* ini lahir adalah dengan cara memanfaatkan ciri nafsu pada kata *makan* itu dan juga mengambil ciri bagaimana cara seseorang itu mengawal nafsunya. Pada perbuatan makan, ciri mengawal nafsu itu dilihat berdasarkan adab seseorang itu menjamah makanan sama ada dengan bersopan santun ataupun dengan cara gelojoh, manakala ciri mengawal nafsu pada simpulan bahasa *makan luar* ialah sejauh mana dia dapat membezakan perbuatan yang baik dan tidak baik.

Begitu juga halnya dengan simpulan bahasa *makan luar*. Sebagaimana yang telah dijelaskan bahawa maksud *makan luar* adalah perbuatan seseorang lelaki melacur perempuan yang bukan isterinya. Simpulan bahasa ini lahir atas dasar yang sama, iaitu mengambil ciri nafsu pada kata *makan*. Kemasukan ciri nafsu pada simpulan bahasa

makan luar ini didapati wajar dan relevan kerana perlakuan melacur hanya dilakukan oleh seorang lelaki yang kuat nafsunya kerana dia tidak dapat menilai perbuatan yang dilakukannya adalah perbuatan yang haram dan sumbang. Oleh itu, jelaslah bahawa penciptaan simpulan bahasa tertentu oleh masyarakat Melayu bukanlah berlaku dengan sewenang-wenangnya, sebaliknya mempunyai cara dan teknik tertentu, iaitu melibatkan proses kognitif yang tinggi.

Bagi pembentukan simpulan bahasa *makan hantu*, motivasinya juga dilihat dari aspek tingkah laku. Perbuatan *makan* itu menurut persepsi masyarakat Melayu adalah melibatkan memakan sesuatu yang baik, tidak baik, lazat, mengenyangkan dan tidak mengenyangkan atau dengan kata lain melibatkan deria rasa. Domain ini membawa pengertian bahawa seseorang itu kadangkala tidak memilih apa yang dimakannya. Sekiranya seseorang itu lapar, dia sanggup memakan apa sahaja yang ada didepan matanya sama ada yang boleh dimakan atau tidak boleh dimakan, lazat, kurang lazat, mengenyangkan atau tidak mengenyangkan. Perbuatan makan ini bukan hanya dikaitkan dengan kelaparan, tetapi dikaitkan juga dengan keinginan seseorang untuk mencuba atau melakukan sesuatu di luar tabii manusia seperti makan besi, makan kaca, makan racun yang merupakan benda yang tidak baik untuk kesihatan manusia. Seseorang yang melakukan perbuatan ini dianggap sebagai orang yang tidak waras atau luar biasa kerana melakukan hal-hal di luar tabii manusia. Namun begitu, secara kesimpulannya penulis menyifatkan bahawa perbuatan “makan” ini melibatkan apa sahaja yang dimasukkan ke dalam mulut.

Pemanfaatan situasi ini dalam membentuk simpulan bahasa didapati mengandungi pewajarannya. *Makan hantu* adalah merupakan satu simpulan bahasa yang bermaksud persembahan dan makanan yang dipersembahkan kepada dewa-dewa atau Tuhan dalam budaya atau agama bukan Islam seperti Buddha. Persembahan yang dipersembahkan dan makanan yang dihidangkan itu mestilah merupakan sesuatu yang baik dan menarik kerana persembahan itu dihaskan untuk Tuhan mereka. Jika makanan yang dihidang atau persembahan yang dipersembahkan dalam upacara keagamaan tertentu merupakan bahan makanan yang baik dan persembahan yang menarik, maka dikatakan Tuhan akan memberkati dan merahmati orang tersebut dan keluarganya, sebaliknya makanan dan persembahan yang tidak baik akan membawa kepada bencana dan malapetaka kepada sipelaku dan ahli keluarganya.

Dari segi kognitif, simpulan bahasa ini didapati mempunyai kaitan rapat dengan ciri pada kata *makan* itu sendiri. Proses makan melibatkan apa sahaja yang berupa sesuatu yang baik, lazat, mengenyangkan atau

tidak mengenyangkan, begitulah jugalah halnya dengan persembahan dan makanan yang diberikan oleh seseorang kepada Tuhannya. Ada seseorang yang memberi persembahan yang tidak menarik dan makanan yang tidak baik kepada dewa atau Tuhannya. Dewa atau Tuhan akan menilai atau mempersepsikan bentuk penghormatan yang diberikan sama ada pelakunya baik atau tidak baik. Perkara yang sama juga berlaku pada ciri dalam kata makan ini, iaitu masyarakat akan mempersepsikan sama ada orang itu lapar, sudah kenyang, tidak waras dan sebagainya melalui apa yang dimakannya.

Domain penilaian : *makan saman, makan ajar, makan garam dan makan tua*

Masyarakat Melayu juga mempersepsikan perbuatan *makan* itu memiliki ciri berfikir dan menilai. Selain melibatkan deria rasa, seseorang itu juga akan menggunakan kognitif mereka untuk menilai sesuatu bahan yang dimakannya. Pelbagai andaian dan penilaian akan terkeluar daripada mulut seseorang itu seperti sedap, masin, tawar, pahit, masam dan lain-lain lagi ke atas apa yang dimakannya. Ciri nilai ini diaplikasikan dalam simpulan bahasa yang dicipta sebagai menunjukkan terdapat proses berfikir dan menilai di dalamnya. Simpulan bahasa yang dibentuk itu adalah *makan saman, makan ajar, makan garam* dan *makan tua*.

Simpulan bahasa *makan saman* dan *makan ajar* merujuk kepada seseorang yang mendengar nasihat dan tunjuk ajar. Biasanya, nasihat itu merupakan nasihat yang baik. Proses menilai seseorang sama ada mendengar nasihat atau tidak, hanya berlaku dalam mental manusia. Proses menilai ini dilakukan dengan melihat perbuatan seseorang dan penilaian ini hanya terbatas kepada individu itu sendiri. Maksudnya setiap orang berhak menilai apa sahaja yang dilihatnya sama ada bersetuju dengan perbuatan tersebut atau tidak. Simpulan bahasa *makan garam* juga mengandungi unsur berfikir dan menilai. Biasanya, penilaian seseorang itu juga didasarkan melalui pengalaman dan pemerhatian terhadap alam sekelilingnya. Jadi masyarakat Melayu telah mencipta simpulan bahasa *makan garam* yang merujuk kepada seseorang yang sudah berpengalaman. Proses menganggap dirinya berpengalaman atau tidak adalah berdasarkan tahap umur dan penglibatan dirinya dalam sesuatu perkara pada jangka waktu yang lama.

Penciptaan simpulan bahasa *makan tua* juga didasari oleh penghayatan terhadap situasi yang sama. Tidak ada cara yang konkrit untuk menilai dan mengatakan seseorang itu tak *makan tua* atau tidak melainkan dengan memiliki intuisi, persepsi atau tanggapan secara abstrak ke atas apa yang dilihatnya. Si A mungkin mengatakan orang itu tidak makan tua walaupun umurnya sudah meningkat tetapi tidak pula bagi si B. Pendek kata, proses menilai dan berfikir itu tidak sama pada setiap orang.

Maka dengan demikian, wujud jalinan kognitif yang terdapat pada kata makan kepada simpulan bahasa yang dibentuk oleh masyarakat Melayu dan jalinan kognitif ini didapati memiliki pewajarannya sepertimana yang dibincangkan.

Domain sumber pendapatan: *makan gaji, makan upah dan makan suap*

Metafora konsepsi rezeki dikatakan bermotivasi yang kuat untuk mewujudkan simpulan bahasa *makan gaji, makan upah* dan *makan suap*. Biasanya, sesuatu yang dikatakan sebagai rezeki adalah seperti makanan, minuman dan wang. Rezeki ini diertikan sebagai satu nikmat yang diperoleh oleh manusia yang dapat digunakan untuk sesuatu tujuan. Misalnya, pemberian wang oleh seseorang dianggap sebagai rezeki kerana wang itu boleh dimanfaatkan untuk pelbagai tujuan, iaitu untuk membeli pelbagai keperluan dan kegunaan manusia. Makanan juga dikatakan sebagai rezeki kerana boleh dimanfaatkan sebagai satu sumber yang mencegah kelaparan dan menjaga kesihatan misalnya nasi, buah-buahan dan sayur-sayuran. Memang tidak dapat dinafikan bahawa terdapat juga bahan yang bukan berupa bahan makanan dimakan oleh manusia, misalnya kaca, paku dan plastik oleh orang tertentu yang mempunyai sifat luar biasa. Bahan-bahan ini tidaklah digolongkan sebagai rezeki manusia kerana bahan ini tidak dapat dimanfaatkan sebagai sumber makanan yang sebenarnya dan tidak pula membantu dalam memelihara kesihatan.

Dalam hal ini, penulis menyifatkan bahawa masyarakat Melayu telah mempunyai persepsi bahawa makanan dalam erti kata sebenarnya (merujuk benda yang boleh dimakan) adalah sumber rezeki. Berdasarkan ciri ini, maka mereka telah mencipta satu simpulan bahasa yang masih menggunakan kata *makan* tetapi bukan mengambil makna konkritnya, sebaliknya mengaplikasikan ciri atau domain dalam kata *makan* itu, iaitu rezeki dalam simpulan bahasa mereka, iaitu *makan gaji, makan suap dan makan upah*.

Sebagaimana yang telah dijelaskan dalam Jadual 1, maksud *makan gaji* ialah seseorang yang bekerja dengan majikannya. Hal ini berarti orang yang bekerja akan memperoleh pendapatan berupa wang dan wang ini boleh digunakan atau dimanfaatkan dengan pelbagai tujuan. Begitu juga dengan simpulan bahasa *makan upah* yang membawa pengertian, seseorang yang melakukan kerja-kerja sampingan untuk menambahkan sumber pendapatan. Sekali lagi dijelaskan bahawa wang yang diterima itu dianggap sebagai rezeki tanpa mengira sama ada pekerjaan yang mereka lakukan itu baik atau tidak baik. Terdapat orang yang mengambil upah melakukan pekerjaan yang negatif, misalnya membunuh, menculik, mengugut dan sebagainya.

Dalam perspektif Islam, wang yang diterima setelah melakukan kerja-kerja yang tidak baik itu dikatakan sebagai rezeki haram kerana sumber pendapatan yang diperoleh itu adalah hasil daripada pekerjaan yang dilarang oleh Allah. Termasuk dalam kategori ini juga ialah simpulan bahasa *makan suap*. Simpulan bahasa ini membawa maksud seseorang yang menerima pendapatan hasil daripada perbuatan rasuah. Walaupun ia berupa pekerjaan yang tidak baik, akan tetapi masyarakat masih mempersepsikan bahawa wang yang diterima merupakan rezeki baginya. Namun, rezeki ini dibezakan dengan nilai halal atau haramnya.

Berdasarkan penjelasan penulis ini jelaslah bahawa terdapat kerelevanan pemanfaatan ciri pendapatan dalam pembentukan simpulan bahasa *makan gaji*, *makan upah* dan *makan suap*. Kerelevanan ini sebenarnya akan mudah diakui sekiranya pembaca dapat menggunakan kognitif mereka dengan sebaik-baiknya khususnya berhubung dengan persoalan mengapakan ciri ini diaplikasikan untuk membentuk simpulan bahasa tersebut.

Domain masa: *makan hari*, *makan bulan*, *makan masa*

Masa juga dikatakan sebagai salah satu ciri yang ada pada kata makan itu. Sebab-sebab kewujudan domain ini adalah kerana masyarakat Melayu menyifatkan bahawa makan itu juga perlu mengikut masa tertentu. Manusia tidak boleh menghabiskan hidupnya dengan aktiviti makan sahaja tanpa melakukan pekerjaan yang lain. Malah, seseorang yang selalu makan akan menghidap penyakit yang tidak diingini seperti sakit jantung akibat kegemukan. Ada juga yang berpendapat bahawa makan yang terlalu banyak tanpa hadnya boleh membawa maut. Agama Islam sendiri melarang keras umatnya melakukan hal

ini, iaitu makan terlampau kenyang boleh menyebabkan leka dan lalai. Perihal lalai dan leka ini adalah merujuk kepada sifat malas untuk menunaikan amal ibadat akibat daripada makan yang terlalu banyak. Oleh itu, Islam menganjurkan satu cara hidup yang baik dengan memastikan memanfaatkan masa dengan sebaik-baiknya, iaitu cukup masa tidur, makan dan masa bekerja.

Islam juga menetapkan bahawa makan itu cukuplah tiga kali sehari, iaitu makan pagi, makan tengah hari dan makan malam. Peraturan ini jelas membuktikan dan menggambarkan bahawa perbuatan makan melibatkan aspek masa, iaitu makan mestilah dalam waktu-waktu tertentu. Peraturan ini mengikut fahaman penulis sebenarnya merujuk kepada perbuatan makan yang asas, iaitu perlu dinikmati oleh manusia untuk hidup dan menambahkan tenaga. Peraturan itu bukan bermakna Islam melarang manusia makan lebih daripada tiga kali seperti yang dijadualkan. Cuma, kuantiti makan itu haruslah diseimbangkan supaya tidak timbul perasaan lalai dan malas akibat kekenyangan sehingga melupakan tanggungjawab pada duniawi (bekerja) dan ukhrawi (ibadah).

Oleh sebab terdapatnya ciri masa dalam kata makan itu, maka masyarakat Melayu telah mencipta simpulan bahasa yang membawa nilai masa, iaitu *makan hari*, *makan bulan* dan *makan masa*. Penggunaan kata *makan* dalam simpulan bahasa tersebut bukanlah merujuk kepada makna konkritnya, iaitu perbuatan memakan sesuatu, tetapi mengambil ciri atau imej pada kata *makan* untuk mengungkapkan sesuatu yang abstrak seperti penilaian dan pemikiran.

Simpulan bahasa *makan bulan*, *makan hari* dan *makan masa* masing-masing membawa pengertian sesuatu perkara yang mengambil masa atau jangka waktu yang lama. Keadaan ini menjelaskan bahawa jalinan kognitif telah berlaku dalam pemikiran masyarakat Melayu, iaitu segala bentuk pengalaman dan penghayatan dikonsepsikan dalam bentuk simpulan bahasa. Hal ini bererti bahawa penciptaan simpulan bahasa bukanlah wewenang tetapi bermotivasi.

Domain tempat: *makan angin*

Perbuatan makan juga melibatkan ciri atau domain tempat. Biasanya manusia akan memilih tempat-tempat yang baik untuk makan. Manusia tidak akan memilih tempat-tempat yang kotor dan busuk seperti tandas dan longkang untuk menikmati makanan. Hal ini kerana tempat-tempat itu boleh menyebabkan terbantutnya atau mengganggu selera makan dan menimbulkan rasa jijik dan loya.

Islam juga menggalakkan umatnya mencintai kebersihan. Hal ini termasuklah menyuruh umatnya memakan makanan yang bersih dan makan di tempat yang bersih juga. Maka dengan itu, masyarakat telah mempersepsikan bahawa kata *makan* mempunyai kaitan yang rapat dengan aspek tempat dan oleh sebab itulah ia dianggap sebagai salah satu domain yang perlu ada pada kata *makan*.

Oleh sebab kata *makan* itu mempunyai ciri tempat, maka masyarakat Melayu telah memanfaatkan metafora ini untuk membentuk simpulan bahasa *makan angin* yang membawa maksud perbuatan bersiar-siar atau berehat di tempat-tempat tertentu yang indah dan menarik untuk melapangkan fikiran. Pembentukan simpulan bahasa ini didapati sangat menarik dan ia juga menggambarkan hal tentang kekreatifan masyarakat Melayu menggunakan kata-kata sebagai metafora, khususnya untuk mengungkapkan sesuatu hal yang berkaitan dengan hasrat tertentu.

Kesimpulan

Pemanfaatan bidang semantik kognitif didapati amat berkesan sekali dalam menjelaskan pembentukan simpulan bahasa Melayu. Dalam kajian ini, penulis cuba memanfaatkan salah satu daripada prinsip dalam ilmu kognitif, iaitu metafora konsepsi. Sebagaimana yang telah dibincangkan simpulan bahasa yang dikaji dalam kajian ini sebenarnya dicipta dengan mengaitkan perbuatan makan sebagai metafora. Melalui penjelasan mengenai metafora konsepsi jelaslah bahawa penciptaan simpulan bahasa bukanlah wewenang tetapi bermotivasi.

Rujukan

- Asmah Haji Omar, 1992. *Bahasa dan alam pemikiran Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Haji Omar, 1996. *Metaphors of anatomy as reflection of Malay cultural belief*. *Jurnal bahasa jendela alam*, 1: 7-20.
- Abdullah Hassan, 1986. *Penerbitan kata dalam bahasa Melayu*. Petaling Jaya: Penerbit Fajar Bakti.
- Abdullah Hussain, 1990. *Kamus simpulan bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Pustaka.
- Darwis Hararap, 1994. *Binaan makna*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Fouconnier, G., 1985. *Mental space; Aspects of meaning construction in natural language*. Cambridge, M.A: MIT Press.
- Hj. Zainal Abidin Safarwan, 1995. *Kamus besar bahasa Melayu utusan*. Kuala Lumpur: Utusan Publicators Sdn. Bhd.
- Idris Aman, 2007. *Bahasa dan linguistik penyelidikan dan pendidikan*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Imran Ho Abdullah dan Norsimah Mat Awal, 2005. "Pengkonsepsian dan permetaforaan 'hati'". *Jurnal bahasa* 5(4).
- Lakoff, G. Johnson, M., 1980. *Metaphors we live by*. Chicago: Chicago University Press.
- Lakoff, G. Johnson, M., 1987. *Women, fire and dangerous things: What categories reveal about the mind*. Chicago: Chicago University Press.
- Mangantar Simanjuntak, 1982. *Bahasa dalam pertumbuhan pemikiran manusia*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Maniyamin Ibrahim, 1998. "Memahami *world view* orang Melayu melalui bahasa metafora". *Jurnal bahasa* 42 (5): 388-392.
- Nor Hashimah Jalaluddin, 2001. "Masa dalam masyarakat Melayu: Satu analisis makna". *Jurnal bahasa* 1 (1): 48-54.
- Md Sidin Ahmad Ishak dan Mohd Salleh Rahamad, 1996. *Strategi bahasa: Panduan nahu dan retorik untuk penulisan*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
- Norsimah Mat Awal, 2003. "Analisis struktur dalaman dan peluasan makna kata adjektif dari perspektif semantik kognitif: Terjemahan karya Shahnnon Ahmad". Tesis untuk keperluan Ijazah Doktor Falsafah. Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan. Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.
- Rusmadi Baharudin, 2005. "Pemerian Polisemi "datang" satu analisis kognitif". *Jurnal bahasa* 5 (4): 23-39.
- Sapir, Edward, 1949. *Culture, language and personality: Selected essays*. University of California, Press.
- Zainal Abidin Ahmad, 1965. *Ilmu mengarang Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.